



**AZ EURÓPAI UNIÓ
TANÁCSA**

**Brüsszel, 2011. december 7. (09.12)
(OR. en)**

**17879/1/11
REV 1**

**COPEN 350
JURINFO 76
EJUSTICE 94**

FELJEGYZÉS

Küldi:	az elnökség
Címzett:	a Coreper/a Tanács
Előző dok. sz.:	17760/11 COPEN 347 EJUSTICE 93 JURINFO 74
Tárgy:	Gyakorlati kézikönyv – ECRIS

Az Európai Bűnügyi Nyilvántartási Információs Rendszeren, az „ECRIS”-en keresztül folyó információcsere eljárását meghatározó, nem kötelező erejű gyakorlati kézikönyv kezdeti tervezetéről folytatott első véleménycserére a bűnügyi együttműködési munkacsoport (COPEN) 2011. március 9-i ülésén került sor. A COPEN 2011. május 19-én újabb ülést tartott a tárgyban, amelyet június 24-én rövid megbeszélés követett. Szeptember 20-án a munkacsoport a 12151/11 COPEN 165 JURINFO 54 EJUSTICE 59 dokumentum alapján megtárgyalta a kézikönyv új változatát. A nem kötelező erejű gyakorlati kézikönyv 12151/1/11 REV 1 COPEN 165 JURINFO 54 EJUSTICE 59 dokumentumban foglalt felülvizsgált tervezetének vizsgálata október 25-én folytatódott.

A kézikönyv végső, a 17879/11 COPEN 350 JURINFO 76 EJUSTICE 94 dokumentumban foglalt változatát, a kézikönyv szerkezetét, közös részeit, valamint az abban helyet kapó országspecifikus információk típusait december elején hallgatólagos beleegyezési eljárás keretében elfogadták.

ECRIS KÉZIKÖNYV

TARTALOM

=	1.	BEVEZETÉS.....	3
=	2.	ECRIS – ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK	6
	2.1.	Az ítéletekre vonatkozó információk cseréje	6
	2.2.	Megkeresések	8
	2.3.	Válaszadás	10
	2.4.	Adatvédelem.....	12
	2.5.	Információs szolgálat.....	12
=	3.	ECRIS – ORSZÁGSPECIFIKUS INFORMÁCIÓK	14
	3.1.	Központi hatóságok (címek, e-mail címek)	14
	3.2.	Az elkövetők azonosításának módjai	15
	3.3.	Az ECRIS-szel kapcsolatos nyelvhasználatra vonatkozó tagállami megközelítések.....	15
	3.4.	A büntetőeljárástól eltérő célból intézett megkeresésekre alkalmazott eljárások	17
	3.4.1.	A közigazgatási célú beérkezett megkeresésekre alkalmazott eljárások	17
	3.4.2.	A magánszemélyektől beérkezett megkeresésekre alkalmazott eljárások	17
	3.4.3.	A munkavállalók átvilágítására irányuló beérkezett megkeresésekre alkalmazott eljárások	18
	3.4.4.	Egyéb információk	18
	3.5.	Az ítéletek másolatai.....	19
	3.6.	A 2009/316/IB határozat A. és B. mellékletének egységes értelmezése – Nemzeti táblázatok	20

ECRIS GYAKORLATI KÉZIKÖNYV

1. BEVEZETÉS

Az ítéletekről eddig olyan rendszereken keresztül zajlottak információcserek, amelyeket a kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, 1959. évi Európa tanácsi egyezmény, illetve a kölcsönös jogsegély rendszerét továbbfejlesztő uniós eszközök, így az 1959. évi egyezmény által létrehozott rendszert kiegészítő, az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, 2000. május 29. egyezmény hívott életre. A Tanács 2005 novemberében határozatot fogadott el a bűnügyi nyilvántartásokban szereplő információk cseréjéről¹. Ennek célja az 1959. évi egyezményben létrehozott rendszer javítása volt, legfőképpen az információátviteli idők felgyorsítása révén. A határozatot a bűnügyi nyilvántartásból származó információk tagállamok közötti cseréjének megszervezéséről és azok tartalmáról szóló, 2009. február 26-i 2009/315/IB tanácsi kerethatározat hatályon kívül helyezte (12. cikk (4) bekezdés).

E kiadvány célja, hogy a 2009. február 26-i 2009/315/IB kerethatározat 11. cikke alkalmazásában az Európai Bűnügyi Nyilvántartási Információs Rendszer (ECRIS) létrehozásáról szóló, 2009. április 6-i 2009/316/IB tanácsi határozat² (16) preambulumbekkezdésével és 6. cikke (2) bekezdésének a) pontjával összhangban nem kötelező erejű gyakorlati kézikönyvként³ szolgáljon. A kézikönyv meghatározza az Európai Bűnügyi Nyilvántartási Információs Rendszeren (ECRIS) keresztül történő információcserére alkalmazandó eljárásokat. Az ECRIS egy olyan decentralizált információtechnológiai rendszer, amelynek célja a bűnügyi nyilvántartásokból származó adatok cseréjének a megkönnyítése, valamint a megosztott információ érthetőbbé tétele, és amely elsősorban az elkövetők azonosításának módjaira, valamint a bűncselekmények és a szankciók kategóriáinak egységes értelmezésére irányul.

¹ A Tanács 2005. november 21-i 2005/876/IB határozata a bűnügyi nyilvántartásban szereplő információk cseréjéről.

² HL L 93., 2009.4.7., 33. o.

³ A gyakorlati kézikönyv a kerethatározattal összhangban kijelölt központi hatóságok, valamint a végfelhasználók (bírák, ügyészek, rendőrség stb.) számára készül.

Az ECRIS az alábbi jogi aktusokon alapul:

- a Tanács 2009. február 26-i 2009/315/IB kerethatározata a bünygyi nyilvántartásból származó információk tagállamok közötti cseréjének megszervezéséről és azok tartalmáról⁴ – a továbbiakban: a kerethatározat;
- a Tanács 2009. április 6-i 2009/316/IB határozata a 2009/315/IB kerethatározat 11. cikke alkalmazásában az Európai Bünygyi Nyilvántartási Információs Rendszer (ECRIS) létrehozásáról⁵ – a továbbiakban: az ECRIS-határozat.

A kerethatározat mechanizmust hozott létre az Európai Unióban hozott ítéletekre vonatkozó információk megosztásának javítására. E jogi aktus emellett előírta az ítéletekről szóló információk tagállamok közötti számítógépes cseréjét, amelyet aztán az ECRIS-határozat hozott létre.

Az ECRIS lehetővé teszi a központi bünygyi nyilvántartások közötti automatikus adatcserét, és a tagállamok számára kötelezővé teszi a közös táblázatok használatát (pl. a bűncselekmények és a szankciók kategorizálására) az ítéletekre vonatkozó információk továbbításakor. Az ECRIS célja, hogy lehetővé tegye a tagállamok illetékes hatóságai között a bünygyi nyilvántartásokból származó információk hatékony és szisztematikus cseréjét, oly módon, amely egyben biztosítja ezen információk egységes értelmezését és azok felhasználásának hatékonyságát mind a büntetőeljárások keretében, mind pedig azokon kívül.

Az információs rendszer nem ad közvetlen hozzáférést a tagállamok bünygyi nyilvántartásaihoz, ugyanakkor felgyorsítja az ítéletekkel kapcsolatos értesítések, az ítéletekre vonatkozó információk iránti megkeresések, illetve a megkeresésekre adott válaszok továbbítását.

⁴ HL L 93., 2009.4.7., 23. o.

⁵ HL L 93., 2009.4.7., 33. o.

A kézikönyv elsősorban az elkövetők azonosításának módjaival foglalkozik, valamint a bűncselekmények, illetve a szankciók és intézkedések kategóriáinak közös értelmezését rögzíti.

Az ECRIS-határozat 5. cikkének (2) bekezdése előírja, hogy a tagállamok a nemzeti jogrendszerek szerinti bűncselekmények listájára, valamint a büntetések, a lehetséges mellékbüntetések, a biztonsági intézkedések és a büntetés végrehajtását módosító lehetséges későbbi határozatok nemzeti jog által meghatározott típusainak listájára vonatkozóan naprakésszé tett információkat megküldik a Tanács Főtitkárságának.

E dokumentum nem terjed ki az adatcsere hatékonyságát potenciálisan befolyásoló valamennyi kérdésre, ami szándékos. Mindazonáltal a központi hatóságokat arra ösztönözzük, hogy tartsanak fenn kapcsolatot és működjenek együtt a más tagállamok központi hatóságaival. Ez a megközelítés elő fogja segíteni az ECRIS hatékonyságát, és lehetővé teszi majd az adatcsere során esetlegesen felmerülő problémák gyorsabb megoldását.

Mérete miatt a kézikönyvnek csak elektronikus változata lesz. A kézikönyv az alábbi platformokon lesz elérhető⁶: EUR-Lex, CIRCA⁷ (Kommunikációs és Információs Forrásközponti Hatóság), EIH, valamint az ECRIS támogató programjának webhelye (amelyet az Egyesült Királyság üzemeltet). Ez a formátum lehetővé teszi a dokumentum hatékony frissítését, és az érintett felhasználók számára könnyen elérhetővé teszi a kézikönyvet.

A kézikönyv szövegével kapcsolatos bármely javaslatot, illetve a frissített adatokat az EU Tanácsának Főtitkárságán belül a H. Főigazgatóság 2B. osztályára (Alapvető jogok és büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködés), a Rue de la Loi 175, B-1040, Brüsszel címre (e-mail cím: secretariat.criminal-law@consilium.europa.eu), vagy pedig az Európai Bizottság Jogértvényesülés, Szabadság és Biztonság Főigazgatóságán belül a büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködéssel foglalkozó osztály részére (Európai Bizottság, B-1049, Brüsszel) kell megküldeni.

⁶ A gyakorlati kézikönyv az alábbi webcímeken érhető el:

- <http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>
- <http://circa.europa.eu/>
- <http://www.ejn-crimjust.europa.eu/ejn/>
- az ECRIS támogató programjának webhelye.

⁷ Korlátozott hozzáférés.

2. ECRIS – ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK

2.1. Az ítéletekre vonatkozó információk cseréje

A kerethatározat a 4., 5. és 11. cikkben megállapítja az ítéletekre vonatkozó információk cseréjének eljárását.

Az ítéletet hozó tagállam tájékoztatja az elítélt személy állampolgársága szerinti tagállam központi hatóságát a területén e személlyel szemben hozott ítéletekről, csakúgy, mint az ezen ítéletekre vonatkozó információt befolyásoló későbbi változásokról vagy az információ törléséről. A kerethatározat előírása szerint a minimálisan továbbítandó személyes adatok a következők: teljes név, születési idő, születési hely (város és állam), nem, állampolgárság és – adott esetben – a korábbi név (nevek), kivéve amennyiben egyedi esetben ezen információk nem ismertek.

Mivel a külföldi ítéletek megértése az ECRIS egyik kulcsfontosságú kérdése, a tagállamok a végfelhasználók számára a lehető legérthetőbb formában adják meg az információkat (az ítéletekről, későbbi változásokról, törlésekről).

Az állampolgárság szerinti tagállam az ítéletekre vonatkozóan kapott információkat továbbküldés céljából tárolni köteles. Az értesítések cseréjének folyamatában az egyik legfontosabb kérdés az, hogy az állampolgárság szerinti tagállam teljes bizonyossággal azonosítani tudja az értesítési üzenetben megadott azonosítási adatoknak megfelelő egyetlen személyt. Egyéb esetben a személy állampolgársága szerinti tagállamot arra ösztönözzük, hogy kérjen további azonosítási adatokat az ítéletet hozó tagállamtól.

Az ítéletre vonatkozó információk kézhezvételét követően az állampolgárság szerinti tagállam:

1. az értesítés tárgyát képező ítéletre vonatkozó információkat továbbküldés céljából eltárolja, és tájékoztatja az ítéletet hozó tagállamot az értesítés kézhezvételéről;
2. kiegészítő személyes adatokat kérhet, amennyiben a korábban kézhez kapott adatok alapján lehetetlen teljes bizonyossággal azonosítani az elítélt személyt;
3. emellett a központi hatóság jogosult a kézhez kapott értesítést elutasítani:
 - a) amennyiben az adatok alapján megtalált személy nem az adott tagállam állampolgára. Ez a helyzet akkor fordulhat elő, ha az értesítést kapó tagállam ellenőrizni tudja, hogy az elítélt személy létezik-e és a tagállam állampolgára-e. Ebben az esetben a tagállam az értesítés tárgyát képező ítéletre vonatkozó információkat továbbküldés céljából nem tárolja, és tájékoztatja az ítéletet hozó tagállamot a problémáról;
 - b) amennyiben az azonosítási adatoknak több személy is megfelel, és a központi hatóság nem tudja egyhangúlag és teljes bizonyossággal leszűkíteni a találatok listáját egyetlen személyre. Ebben az esetben két megoldás lehetséges. Az értesítést kapó tagállam dönthet úgy, hogy az értesítés tárgyát képező ítéletre vonatkozó információkat továbbküldés céljából eltárolja, és az ítéletet hozó tagállamot tájékoztatja az értesítés kézhezvételéről. Ezzel szemben dönthet úgy is, hogy az ítéletet hozó tagállamot arról tájékoztatja, hogy az értesítést nem tudja feldolgozni, és e döntését megindokolja. A megküldött információt ebben az esetben az értesítést kapó tagállam nem tartja meg, és „értesítési probléma” tárgyú üzenetet küld az ítéletet hozó tagállamnak, amelyben jelzi, hogy a kapott információ feldolgozására nincs mód, mivel több olyan személyt találtak, akik az azonosítási adatoknak megfelelnek;

c) amennyiben a személy elhalálozott. Ebben az esetben a központi hatóság értesíti az ítéletet hozó tagállamot e tényről, és jogosult arra, hogy úgy döntsön, az ítéletet továbbküldés céljából nem tárolja;

d) amennyiben a kapott ujjlenyomatoknak megfelelő személy a megadott nominális azonosítóknak nem felel meg. Ebben az esetben az ujjlenyomatokat kapó központi hatóság értesíti az ítéletet hozó tagállamot e tényről, és jogosult arra, hogy úgy döntsön, az ítéletet továbbküldés céljából nem tárolja. Az ujjlenyomatok cseréje a kerethatározatnak⁸ megfelelően opcionális, ami azt jelenti, hogy ez az eset kizárólag azon tagállamokat érinti, amelyek az ECRIS keretében ujjlenyomatokat cserélnek.

A tagállamtól függően a későbbi változások megküldhetők „pillanatkép” módban vagy „előzmények” módban. A „pillanatkép” mód az ítélet aktuális helyzetét jelzi, vagyis a későbbi változások eredményeként létrejövő helyzetet. Az így küldött értesítés tartalmazza az ítélettel kapcsolatos legfrissebb információkat. Az „előzmények” mód az eredeti ítéletet, illetve az azt érintő valamennyi későbbi változást tartalmazza. Az így küldött értesítések az ítéletet érintően bekövetkezett valamennyi későbbi változást megjelenítik.

2.2. Megkeresések

A kerethatározat 6. cikke meghatározza az információ iránti megkeresésekre vonatkozóan alkalmazandó eljárást. A megkereséshez használandó formanyomtatványt a kerethatározat melléklete tartalmazza.

A kerethatározat értelmében a korábbi ítéletekkel kapcsolatos információk iránti megkereséseket büntetőeljárás céljából vagy büntetőeljárástól eltérő célból egyaránt be lehet nyújtani. Amennyiben a megkeresés büntetőeljárástól eltérő célból történik, úgy arra a központi hatóság nemzeti jogával összhangban válaszol⁹.

⁸ A kerethatározat 11. cikke (1) bekezdése c) pontjának ii. alpontja. Ujjlenyomatot jelenleg az alábbi tagállamok cserélnek:

⁹ Lásd a 3.4. fejezetet.

Az ECRIS keretében történő megkereséseket elektronikus úton, az ECRIS műszaki előírásaival összhangban kell megküldeni. Kivételes esetben¹⁰, papíralapú változat használatakor a központi hatóságtól érkező, a bünyügyi nyilvántartásból származó információk iránti megkereséseket a kerethatározat mellékletében található formanyomtatványon kell benyújtani.

A megkeresési üzenet az alábbi elemeket tartalmazza:

1. a megkereső hatóságra vonatkozó információk;
2. azon személy azonosító adatai, akire vonatkozóan a bünyügyi nyilvántartásból az ítéleteket lekérlik, ha vannak ilyenek;
3. az, hogy a megkeresés célja:
 - a) büntetőeljárás
 - b) vagy büntetőeljárástól eltérő cél-e¹¹, például¹²:
 - munkaadó részéről érkezett kérelem,
 - igazságügyi hatóságtól érkezett kérelem,
 - közigazgatási hatóságtól érkezett kérelem,
 - az érintett személytől érkezett kérelem;
4. kiegészítő információk, mint például az ügyiratszám, a megkeresésben említett személy hozzájárulása [amennyiben a nemzeti jog értelmében e hozzájárulásra szükség van], a megkeresés sürgőssége, észrevételek, megjegyzések stb.

A személyek azonosításának megkönnyítése végett a lehető legtöbb információt meg kell adni. A megkeresés benyújtása előtt ellenőrizni kell, hogy a megkeresett tagállamnak szüksége van-e különleges információkra¹³, és azt is, hogy a személyazonosság ellenőrzésére milyen eljárásokat használnak: nemzeti népeség-nyilvántartást, ujjlenyomat-nyilvántartást stb.

¹⁰ Lásd a kerethatározat 11.cikkének (5) bekezdését.

¹¹ Lásd a 3.4. fejezetet.

¹² A célok teljes listája az ECRIS műszaki előírásaiból (ECRIS-BA-Common_Reference_Table) származik: ezek a kerethatározat A. mellékletében meghatározott általános célok kibővített, részletes változatai.

¹³ Lásd a 3.2. fejezetet.

2.3. Válaszadás

A kerethatározat 7. cikke határozza meg az információ iránti megkeresések megválaszolására alkalmazandó eljárást.

A megkeresésekre az ECRIS keretében adott válaszokat elektronikus úton, az ECRIS műszaki előírásaival összhangban kell megküldeni. Kivételes esetben¹⁴, papíralapú változat használatakor a válaszokat a kerethatározat mellékletében foglalt formanyomtatvány felhasználásával kell megküldeni.

A megkeresés kézhezvételét követően a megkeresett tagállam:

1. amennyiben a megkeresés megfelel a szükséges követelményeknek, megválaszolja azt;
2. amennyiben a személyes adatok vagy a megkeresés megadott célja nem elegendő a megválaszoláshoz, további információkat kér;
3. elutasíthatja a megkeresést, arra hivatkozva, hogy a büntetőeljárástól eltérő célból benyújtott megkeresésekkel nemzeti jogának rendelkezései miatt nem foglalkozhat;
4. emellett a központi hatóság elutasíthatja a megkeresést:
 - a) amennyiben a megkeresésben átküldött személyes adatok nem teszik lehetővé a tagállam számára egy személy teljes bizonyossággal történő azonosítását (a személyes adatok alapján több személyt is találtak, akik ezen adatoknak megfelelnek);

¹⁴ Lásd a 10. lábjegyzetet.

- b) amennyiben a megkeresésben szereplő személy elhalálozott;
- c) amennyiben a kapott ujjlenyomatoknak megfelelő személy a megadott nominális azonosítóknak nem felel meg. Az ujjlenyomatok cseréje a kerethatározatnak¹⁵ megfelelően opcionális, ami azt jelenti, hogy ez az eset kizárólag azon tagállamokat érinti, amelyek az ECRIS keretében ujjlenyomatokat cserélnek¹⁶.

A válaszadás határidejét a kerethatározat 8. cikke állapítja meg. A határidőknek a megkeresett tagállam naptárján kell alapulniuk (figyelembe véve az állami ünnepeket, munkaszüneti napokat stb.). Az ECRIS használatára vonatkozó műszaki előírások értelmében a válaszadás határidejét minden esetben automatikusan a megkeresett tagállam naptárjára alapozva állapítják meg, és azt a megküldik a megkereső tagállamnak.

A büntetőeljárás célját, illetve a büntetőeljárástól eltérő célt¹⁷ szolgáló megkereséseket a lehető leghamarabb meg kell válaszolni. A válasz megküldésére megállapított határidő azonban egyetlen esetben sem lépheti túl a megkeresés kézhezvételétől számított tíz munkanapot. Amennyiben az információ megadására kért tagállamnak további információra van szüksége a megkeresésben szereplő személy azonosítása céljából, haladéktalanul konzultál a megkereső tagállammal. A 10 munkanapban megállapított határidő ez esetben a kiegészítő információ kézhezvételének időpontjától számítandó.

Az érintett személytől¹⁸ származó megkeresésre adott választ a megkeresés kézhezvételétől számított 20 munkanapon belül kell megküldeni.

¹⁵ A kerethatározat 11. cikke (1) bekezdése c) pontjának ii. alpontja.

¹⁶ Felhívjuk a figyelmet arra, hogy a kerethatározat 11. cikke (1) bekezdése c) pontjának ii. alpontjával összhangban az ujjlenyomat-csere opcionális.

¹⁷ A kerethatározat 6. cikkének (1) bekezdése.

¹⁸ A kerethatározat 6. cikkének (2) bekezdése.

2.4. Adatvédelem¹⁹

A személyes adatok felhasználására irányadó feltételeket a kerethatározat 9. cikke szabályozza. A kerethatározat 7. cikkének (1) és (4) bekezdése alapján *büntetőeljárás céljaira* közölt személyes adatokat a megkereső tagállam *kizárólag azon büntetőeljárás céljára* használhatja fel, amelyekkel kapcsolatban azokat kérelmezte.

A kerethatározat 7. cikkének (2) és (4) bekezdése alapján *büntetőeljárástól eltérő célokra* közölt személyes adatokat a megkereső tagállam – nemzeti jogának megfelelően – kizárólag arra a célra használhatja fel, amelyekkel kapcsolatban azokat kérelmezte, és csak a megkeresett tagállam által meghatározott korlátokon belül.

E szabályok alkalmazásának egy kivétele van: a megkereső tagállam felhasználhatja az adatokat a közbiztonságot fenyegető közvetlen és súlyos veszély megelőzésére.

A tagállamoknak meghozzák a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a 4. cikk értelmében egy másik tagállamtól kapott személyes adatokra – azok harmadik országnak történő továbbítása esetén – ugyanolyan felhasználási korlátozások vonatkozzanak, mint amelyek a megkereső tagállamban alkalmazandók. A tagállamok előírják, hogy személyes adatok büntetőeljárás céljából harmadik országba történő továbbítása esetén az adott ország azokat kizárólag a büntetőeljárás céljára használhatja fel.

2.5. Információs szolgálat

Az ECRIS működésével kapcsolatosan felmerülő probléma esetén (legyen az jogi, műszaki vagy működési jellegű) a szakembereknek a központi hatóságukkal kell felvenniük a kapcsolatot.

¹⁹ Lásd a tanácsi határozat (13) preambulumbekkezdését és az ECRIS-határozat (18) preambulumbekkezdését.

Amennyiben a probléma további uniós szintű megbeszélést igényel, a központi hatóság felveszi a kapcsolatot az EU érintett szerveivel: az Európai Unió Tanácsával, az Európai Bizottsággal és az Európai Unió Tanácsának elnökségével.

Az ECRIS-határozat 3. cikkének (7) bekezdésével összhangban az Európai Bizottság biztosítja az ECRIS keretében nyújtott általános támogatást és technikai segítséget. A Bizottság információs szolgálatot biztosít, amely segítséget nyújt a tagállamoknak az operatív információcserében.

Elérhetőségek:

Európai Bizottság: e-mail cím: JUST-CRIMINAL-RECORD@ec.europa.eu

Operatív problémák esetén a tagállamok felvehetik a kapcsolatot az Egyesült Királyság által működtetett ECRIS támogató programmal is.

Elérhetőségek:

ECRIS támogató program (ESP): e-mail cím: support@ecrisic.eu, telefon: 00 44 1489 588556

3. ECRIS – ORSZÁGSPECIFIKUS INFORMÁCIÓK

Szem előtt tartva, hogy az ECRIS elindítását követően a rajta keresztül megvalósítandó hatékony információcseréhez az egyes tagállamok által alkalmazott bizonyos eljárások egységes értelmezésére, valamint központi hatóságok felállítására és a tagállamok közötti együttműködésre vonatkozó szabályok kialakítására van szükség, e szakasz célja, hogy információval szolgáljon a rendszert mint egészt érintő főbb kérdésekről. A szakasz több különböző, az ECRIS szempontjából fontos témára tagolódik, a célja pedig az, hogy a különböző tagállamok és központi hatóságok által az ECRIS keretében alkalmazott eljárásokról és szabályokról alapvető információkat nyújtson.

3.1. Központi hatóságok (címek, e-mail címek)

A kerethatározat 3. cikke értelmében valamennyi tagállamnak ki kell jelölnie egy (vagy több) központi hatóságot. Az egyes tagállamok központi hatóságai biztosítják az ítéletekkel kapcsolatos információknak az e rendszer keretében megvalósuló cseréjét.

Valamennyi tagállam tájékoztatja a Tanács Főtitkárságát és a Bizottságot a kijelölt központi hatóságról vagy hatóságokról. A Tanács Főtitkársága értesíti a tagállamokat ezen információkról. A 2005/876/IB tanácsi határozat keretében folytatott együttműködés során szerzett tapasztalatok azt mutatják, hogy a kézikönyvben tanácsos feltüntetni minden egyes központi hatóság elérhetőségeit.

(A központi hatóságok elérhetőségei a következő modell szerint lesznek feltüntetve:)

Tagállam:

A központi hatóság

- neve:
- címe:
- telefonszáma:
- e-mail címe:
- kapcsolattartó személy(ek) (műszaki és jogi kérdésekben) /amennyiben lehetőség van ezen információ feltüntetésére/:

3.2. Az elkövetők azonosításának módjai

Az ECRIS-határozat 6. cikke (2) bekezdésének a) pontjával összhangban minden tagállamnak be kell mutatnia azokat az adatokat, amelyeket az azonosítási folyamat során használ.

(Az azonosítási folyamat során használt személyes adatokkal kapcsolatos részletek lentebb találhatók.)

Tagállam

- Az elkövetők azonosításához használt adatokat felsoroló listák.
- A személyek azonosításához használt nyilvántartások, mint például a bűnügyi nyilvántartások vagy a nemzeti népesség-nyilvántartások.

3.3. Az ECRIS-szel kapcsolatos nyelvhasználatra vonatkozó tagállami megközelítések

Az ítéletekkel kapcsolatos információcserére irányadó nyelvhasználatot a kerethatározat 10. cikke szabályozza.

A 10. cikk (második mondata) kimondja, hogy a megkeresett tagállamnak jogában áll vagy a hivatalos nyelveinek egyikén, vagy egy másik, mind a megkereső, mind a megkeresett tagállam által elfogadott nyelven válaszolni.

Ezen túlmenően a 10. cikk (harmadik mondata) értelmében a kerethatározat elfogadásakor vagy egy későbbi időpontban a Tanács Főtitkárságának tett nyilatkozatban valamennyi tagállam megjelölheti, hogy az Európai Unió hivatalos nyelvei közül melyeket fogadja el.

A kérdés akkor merül fel, amikor egy megkeresésre adott válasz idegen nyelvű értesítést tartalmaz. Az ilyen idegen nyelvű értesítések esetében megoldást jelenthet, hogy a megkereső tagállamhoz történő továbbításuk előtt lefordítják²⁰ őket a megkeresett tagállam hivatalos nyelvére. Mindazonáltal a tagállamoknak az is jogukban áll, hogy az elfogadott nyelvek kérdését kétoldalú megállapodás révén rendezzék egymás között, amelyben meghatározzák az elfogadott nyelveket (lehetővé téve, hogy az ítéleteket az ítélethozatal szerinti tagállam nyelvén/nyelvein továbbítsák).

Így tehát a tagállamok egyedi esetekben hivatalos nyelvüktől/nyelveiktől eltérő nyelveket is használhatnak az információcseréhez. Az információcsere megkönnyítése érdekében az alábbiakban lista formájában közzé tesszük az egyes tagállamok nyelvhasználattal kapcsolatos álláspontját.

(A tagállamok nyelvhasználattal kapcsolatos álláspontjai:)

Tagállam:

Az Európai Unió azon hivatalos nyelvei, amelyeket a tagállam a kérelmek nyelveként elfogad – a 10 cikk (harmadik mondata): *(az ESP által összegyűjtött információk később kerülnek beillesztésre)*

Ha a tagállam a megkeresett fél: a másik tagállamból érkező megkeresések megválaszolásához használt nyelv(ek): a hivatalos nemzeti nyelv(ek) vagy az ítélet eredeti nyelve (ha a válasz más uniós tagállamban vagy harmadik államban hozott ítéletet tartalmaz).

Ha a tagállam a megkereső fél: a megkeresésekre adott válaszokban elfogadott nyelvek: a megkeresett tagállam hivatalos nyelve(i) vagy az ítélet eredeti nyelve (ha a válasz más uniós tagállamban vagy harmadik államban hozott ítéletet tartalmaz).

²⁰ Lásd a „folyamatelemzés” 4.3. fejezetét, amelynek 4. pontja így hangzik: „Jóllehet az információelemek többsége szabványosított formátumú, illetve különböző tárgykódok alatt egységes szerkezetbe vannak foglalva (pl. a bűncselekmények és szankciók közös kódjai, időpontok, időtartamok, a bűncselekmények és szankciók jellemzői stb.), több olyan információelem is van, amely szabad szöveg, és amelyet majd le kell fordítani ahhoz, hogy használni lehessen.”.

3.4. A büntetőeljárástól eltérő célból intézett megkeresésekre alkalmazott eljárások

A kerethatározat 7. cikke (2) bekezdésének értelmében a büntetőeljárástól eltérő célból intézett megkereséseket a megkeresett tagállam a nemzeti jogával összhangban válaszolja meg. Ezen adatok cseréjét megkönnyítendő, lentebb közzétesszük a büntetőeljárástól eltérő célból intézett megkeresések megválaszolására irányadó alapvető nemzeti szabályokkal kapcsolatos információkat.

(A tagállamok felkérést kapnak a lenti kérdések megválaszolására.)

Tagállam:

3.4.1. A közigazgatási célú beérkezett megkeresésekre alkalmazott eljárások

1. Milyen eljárás vonatkozik az információk kiadására?
 - a) Lehetséges-e közigazgatási célból információt kérelmezni?
 - b) A megkeresésekben részletesen meg kell adni az információ kérelmezésének célját?
 - c) Ilyen esetekben kéri-e az érintett személy hozzájárulását ahhoz, hogy a rá vonatkozó büntetőítélettel kapcsolatos információt kiadják?
 - d) Mekkora költséggel jár az információ kiadása?
 - e) Egyéb konkrét információk.

3.4.2. A magánszemélyektől beérkezett megkeresésekre alkalmazott eljárások

1. Milyen eljárás vonatkozik az információk kiadására?
 - a) A megkeresésekben meg kell adni az információ kérelmezésének célját?
 - b) Mekkora költséggel jár az információ kiadása?
 - c) Kéri-e a magánszemélyektől személyazonosító okmány, annak másolata vagy bármilyen egyéb okmány bemutatását?
 - d) Egyéb konkrét információk.

3.4.3. A munkavállalók átvilágítására irányuló beérkezett megkeresésekre alkalmazott eljárások

1. Milyen eljárás vonatkozik az információk kiadására?
 - a) Lehetséges-e munkavállalók átvilágítására irányuló megkeresés céljából információt kibocsátani?
 - b) A megkeresésekben részletesen meg kell adni az információ kérelmezésének célját?
 - c) Mekkora költséggel jár az információ kiadása?
 - d) Egyéb konkrét információk.

3.4.4. Egyéb információk

Bármely egyéb, a tagállam nemzeti jogára, szabályaira vagy gyakorlatára vonatkozó olyan információ, amely segítséget nyújthatna a megkereső hatóságnak a bűnügyi nyilvántartásban szereplő információk kérelmezésében *(pl. a büntetőeljárástól eltérő célokat szolgáló megkeresésre adott válasz részletessége – azaz hogy az a büntető nyilvántartásban szereplő valamennyi információt tartalmazza-e, avagy csak bizonyos típusú bűncselekményekre vagy szankciókra, illetve a rehabilitációval kapcsolatos szabályokra korlátozódik).*

Felhívjuk a figyelmet arra, hogy sem az ECRIS-határozat, sem pedig a kerethatározat nem keletkeztet kötelezettséget a nem büntetőjogi határozatokra vonatkozó információk cseréjére.

3.5. Az ítéletek másolatai

A kerethatározat 4. cikkének (4) bekezdése lehetővé teszi, hogy egyedi esetekben rendelkezésre lehessen bocsátani az eredeti ítélet egy példányát²¹. A fent említett cikk megfogalmazása értelmében a központi hatóságok részt vehetnek az ítéletek másolatainak cseréjében. Mindazonáltal a kerethatározat nem követeli meg a központi hatóságoktól, hogy elraktározzák és adminisztrálják e másolatokat. A központi hatóságok nem raktározhatják el az ítéletek másolatait, azok a büntető nyilvántartásokban sem tárolhatók, és cseréjük céljára nem alkalmazható az ECRIS-szoftver tekintetében meghatározott elektronikus formátum. Ha ítéletek másolatára van szükség, azokat egyéb úton (pl. e-mailben vagy faxon) kell továbbítani. E másolatok beszerzésére megfelelőbb módot jelent a büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködés eszközének alkalmazása²². Az információcsere megkönnyítése érdekében a lenti táblázatban összefoglaljuk, hogy az egyes tagállamok szerint mi a legmegfelelőbb eljárás az ítéletek másolatainak cseréjére. A táblázat azzal kapcsolatban is információval szolgál, hogy lehetséges-e a központi hatóságon keresztül megkérni az ítélet másolatát, illetve hogy lehetséges-e közvetlenül a központi hatóságtól megkapni az ítélet másolatát.

A tagállamok felkérést kapnak az alábbi kérdések megválaszolására:

- 1. Mi a legmegfelelőbb eljárás? Ezt be is kell mutatni néhány mondatban (pl. hogy az ilyen megkereséseket az ítélethozatal szerinti bírósághoz kell küldeni stb.).*
- 2. Meg lehet kérni az ítéletek másolatát a központi hatóságon keresztül?*
- 3. Elraktározza-e a központi hatóság az ítéletek másolatait?*

²¹ Lásd a kerethatározat 4. cikkének (4) bekezdését.

²² Lásd a kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, 1959. április 20-i Európa tanácsi egyezményt, valamint az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, 2000. május 29-i egyezményt.

Tagállam:

3.6. A 2009/316/IB határozat A. és B. mellékletének egységes értelmezése – Nemzeti táblázatok

A tagállamok az ECRIS-határozat 5. cikkével összhangban felkérést kapnak arra, hogy nyújtsák be a nemzeti jogrendszerük szerinti – és a tanácsi határozat A. és B. mellékletében szereplő egyes kódoknak megfelelő – bűncselekmények és szankciók jegyzékét. E jegyzékek megtalálhatók lesznek a kézikönyv mellékletében. A tagállamok emellett a bűncselekmények tényállási elemeinek és a szankcióknak a rövid leírását is benyújthatnák. Az így elkészülő táblázatokat mellékelni fogják a kézikönyvhöz.

TAGÁLLAM:

A. – A BŰNCSELEKMÉNYEK TÁBLÁZATA

B. – A SZANKCIÓK TÁBLÁZATA

(A tagállamok felkérést kapnak a fent említett információk benyújtására.)
